

The Lamp of the Three Realms

or

The Wish-fulfilling Jewel

one of the "Thirteen Later Translations" of the
Dzogchen Mind Series



English translation by Karen Liljenberg

www.zangthal.co.uk

Copyright © 2010

From the mTshams brag edition of the Collected Tantras of the Ancients, Volume 1, p. 636 (Tb.36).

The Lamp of the Three Realms/Wish-fulfilling Jewel

Homage to glorious Samantabhadra, the transcendent victor! The precious wish-fulfilling jewel that transcends the three realms, that shows the path of complete liberation (that does not need to be followed), will not be found if sought from others, since the great sphere dwells in and pervades everything. Self-originated wisdom, the natural clear light, great bliss, that is not to be sought-after, is the essential meaning. That which brings about phenomena is always, Everywhere Good (Samantabhadra). The non-dual state of bliss is spontaneously accomplished. Arising in the expanse of great changelessness, the enjoyment of great bliss is also perfect. Since it transcends all conceptual analysis, it is the experiential domain of great sages. In the all-inclusive mandala of enlightened body, speech and mind, once one rests in equipoise in the expanse of knowledge and realization, when the particular aspects of accomplishment become manifest, all of the Three Realms bow down at one's feet. The mind of enlightenment, the Lamp of the Three Realms, is concluded.

Bcom ldan 'das dpal kun (2) tu bzang po la phyag 'tshal lo/ khams gsum las 'das yid bzhin nor bu rin po che/ bgrod med rnam par grol ba'i lam ston pa/ gzhan nas btsal bar rnyed (3) par mi 'gyur te/ thig le chen po kun la khyab par gnas/ rang byung ye shes ma bcos 'od gsal ba/ bde chen btsal du med pas snying po'i don/snang mdzad (4) nyid ni rtag par kun tu bzang/ gnyis med bde ba'i ngang ste lhun gyis grub/ g.yung drung chen po'i klong du shar ba yis/ bde ba chen po'i long spyod rdzogs pa yang/ (5) rtog dpyod mtshan ma kun las 'das pa'i phyir/ drang srong chen po nyid kyi spyod yul yin/ thams cad sku gsung thugs kyi dkyil 'khor la/ shes te rtog pa'i klong du (6) mnyam gzhas nas/ grub pa'i khyad par mngon du shar ba'i tshe/ khams gsum kun kyang bdag gi zhabs la 'dud/ byang chub kyi sems khams gsum sgron ma rdzogs (7) so.